

**Ассамблея государств-участников**

Distr.: General  
7 September 2005  
RUSSIAN  
Original: English

---

**Четвертая сессия**

Гаага

28 ноября - 3 декабря 2005 года

**Финансовые ведомости Целевого фонда для потерпевших  
за период с 1 января по 31 декабря 2004 года**



**Финансовые ведомости за период с 1 января по 31 декабря 2004 года****Содержание**

Стр.

Сопроводительное письмо ..... 4

Аудиторское заключение ..... 5

**Финансовые ведомости**

Ведомость I Ведомость поступлений и расходов с указанием изменений в остатках средств за период, заканчивающийся 31 декабря 2004 года ..... 18

Ведомость II Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2004 года ..... 19

Ведомость III Ведомость движения наличных средств по состоянию на 31 декабря 2004 года ..... 20

**Примечания к финансовым ведомостям**

1. Целевой фонд для потерпевших и его цели ..... 21

2. Резюме основной политики в области бухгалтерского учета и финансовой отчетности ..... 21

3. Целевой фонд для потерпевших (ведомости I-III) ..... 22

**Сопроводительное письмо**

10 июня 2005 года

В соответствии с финансовым положением 11.1 имею честь представить финансовые ведомости Целевого фонда для потерпевших за финансовый период с 1 января по 31 декабря 2004 года.

(Подпись) Брюно Катала  
Секретарь

Сэр Джон Борн  
Государственный бухгалтер-ревизор  
Национальное финансово-ревизионное управление  
157-197 Buckingham Palace Road  
Victoria  
London SW1W 9SP  
United Kingdom

## **АУДИТОРСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ,**

### **представляемое Совету управляющих Целевого фонда для потерпевших и Ассамблее государств-участников**

Я провел аудит прилагаемых к настоящему финансовым ведомостей, которые включают ведомости I-III и пояснительные примечания, Целевого фонда для потерпевших Международного уголовного суда за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2004 года.

#### **Соответствующие сферы ответственности**

Ответственность за данные финансовые ведомости, как это предусмотрено в резолюции 6, см. ICC-ASP/1/Res.6., приложение, пункт 5, возлагается на Секретаря Международного уголовного суда, а подготовлены они были в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций. Моя же ответственность заключается в представлении заключения по этим финансовым ведомостям на основе проведенного мною аудита.

#### **Основа аудиторского заключения**

За исключением того, что обсуждается в следующем абзаце, я проводил аудит в соответствии с общими нормами аудита Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также в соответствии с международными нормами аудита. Эти нормы требуют планирования и проведения аудита с тем, чтобы наверняка удостовериться в том, что финансовые ведомости не содержат каких-либо существенных неточностей. Аудит включает изучение – на экспериментальной основе и насколько аудитор счел это необходимым в данных обстоятельствах – свидетельств, представленных в обоснование сумм и сведений, содержащихся в финансовых ведомостях. Аудит включает также оценку принципов бухгалтерского учета и важных сметных предположений, сделанных Секретарем, а также оценку формы представления общего финансового положения. Я надеюсь, что проведенный мною аудит обеспечивает достаточную основу для аудиторского заключения.

Имевшиеся в моем распоряжении свидетельства были ограниченными в отношении сравнительных цифр за предыдущий год, поскольку я не смог подтвердить полноту всей суммы, поступившей в 2003 году в виде пожертвований. Не существовало каких-либо других удовлетворительных процедур аудита, которые я мог бы использовать для того, чтобы подтвердить, что сравнительные цифры за прошлый год не содержат существенных неточностей.

#### **Аудиторское заключение с оговорками, вытекающими из ограничений в охвате аудита, касающемся сравнительных цифр за прошлый год**

В моем аудиторском заключении:

- за исключением каких-либо корректировок в соответствующих суммах за год, закончившийся 31 декабря 2003 года, которые могли бы быть сочтены необходимыми, если бы я имел возможность получить достаточные свидетельства относительно полноты поступлений в виде пожертвований, в настоящих финансовых ведомостях правильно отражается во всех существенных аспектах финансовое положение Фонда по состоянию на 31 декабря 2004 года и результаты операций и движения денежной наличности за закончившийся на этот день период в соответствии с политикой в области бухгалтерского учета Целевого фонда для потерпевших, приведенной в примечании 2 к финансовым ведомостям; и

- во всех существенных аспектах операции Целевого фонда для потерпевших, проверенные мной в рамках проведенного мной аудита, во всех существенных отношениях осуществлялись в соответствии с Финансовыми положениями и регулируемыми их нормативными документами.

Подробная информация по этим вопросам содержится в моем полном докладе о результатах аудита.

**Сэр Джон Борн**  
**Государственный бухгалтер-ревизор**  
**Соединенное Королевство**  
**Внешний аудитор**

Лондон, 15 июля 2004 года

# Доклад Внешнего аудитора за 2004 год

Национальное финансово-ревизионное управление Соединенного Королевства (НФРУ) предоставляет Целевому фонду для потерпевших Международного уголовного суда услуги в области внешнего аудита. Руководство обратилось к Внешнему аудитору Суда сэру Джону Борну с просьбой подготовить аудиторское заключение по Целевому фонду для потерпевших Суда. В дополнение к удостоверению счетов Фонда он уполномочен согласно предоставленному ему Судом мандату докладывать Ассамблее и Совету управляющих о том, насколько экономично, результативно и эффективно Фонд использовал свои ресурсы.

НФРУ предоставляет услуги в области внешнего аудита международным организациям, действуя при этом совершенно независимо от его роли в качестве Высшего финансово-ревизионного учреждения Соединенного Королевства. НФРУ имеет группу целеустремленных и высококвалифицированных сотрудников, обладающих большим опытом аудита деятельности международных организаций.

Цель аудита заключается в предоставлении Совету управляющих и государствам-участникам независимых гарантий по соответствующим вопросам, содействии совершенствованию финансового управления и руководства Фондом и поддержке усилий, направленных на достижение целей Фонда.

## Международный уголовный суд – Целевой фонд для потерпевших

### СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
<b>Общее резюме</b>	1-6
<b>Подробные выводы</b>	
○ Финансовые вопросы	7-14
○ Рекомендации, сформулированные в прошлом году	15
○ Выражение признательности	16
<b>Охват аудита и подход к нему</b>	Приложение I
<b>Ход выполнения рекомендаций, сформулированных в прошлом году</b>	Приложение II

## Общее резюме

*В данном разделе доклада приводится следующая информация:*

- *Общие результаты аудита – аудиторское заключение с оговорками (ограничение по охвату).*
- *Основные финансовые вопросы, вытекающие из аудиторской проверки.*
- *Вопросы, определенные по результатам проведенного нами обзора механизмов управления Фондом.*

1. Для того чтобы жертвы военных преступлений и других несправедливостей могли получить возмещение, государства-участники учредили в соответствии с резолюцией ICC-ASP/1/6 Целевой фонд для потерпевших, управление которым было поручено отдельному Совету управляющих. В наших предыдущих докладах Ассамблее государств-участников мы обращали внимание на различные правовые и нормативные вопросы и выносили рекомендации о необходимости определения четких нормативных рамок для этого Фонда.

### Общие результаты аудита

2. Внешний аудитор провел аудит счетов Суда в соответствии с Финансовыми положениями Суда; и согласно общим нормам аудита Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также международным нормам аудита. Охват аудита и подход к нему были изложены руководству в подробной стратегии проведения аудита. Ее основные аспекты приводятся в обобщенном виде в приложении I к настоящему докладу.
3. При формировании нашего суждения о финансовых ведомостях Фонда за 2004 год мы рассмотрели последствия добровольных пожертвований в виде денежных средств; средства и методы контроля; и политику бухгалтерского учета Фонда, т.е. те области, которые являлись факторами, упоминавшимися в нашем аудиторском заключении с оговорками от 2003 года.



4. Вследствие оговорки, сделанной в аудиторском заключении от 2003 года, мы ограничили охват аудиторского заключения за 2004 год, с тем чтобы не давать гарантий верности сопоставимых цифр за прошлый год, о которых стало известно из финансовых ведомостей за 2004 год. В аудиторском заключении обращается также внимание на потенциальное искажение сведений, которое возникло бы в случае внесения любых корректировок в финансовые ведомости за 2003 год, если бы на то время имелись надлежащие и достаточные свидетельства полноты поступлений в виде пожертвований. Во всех остальных существенных аспектах финансовые ведомости верно отражают финансовое положение Фонда.

### Информация о финансовых вопросах

5. Кроме того, при проведении аудита финансовых ведомостей мы рассмотрели ключевые механизмы финансового контроля и управления, созданные для Фонда. Ряд этих замечаний касаются вопросов, определенных в докладе о внешнем аудите за прошлый год, некоторые из которых по-прежнему требуют принятия мер со стороны Совета управляющих. В приложении II к настоящему докладу приводится информация о ходе выполнения рекомендаций, содержащихся в нашем докладе за 2003 год. По нашему мнению в качестве одного из первоочередных вопросов следует уделить внимание следующим рекомендациям:

- необходимость официального утверждения механизмов проведения внешнего аудита и назначения Внешнего аудитора по Целевому фонду для потерпевших, что в настоящее время Финансовыми положениями не предусматривается ;
- создание надлежащих механизмов регистрации пожертвований, поступающих в результате договоренностей, достигнутых с третьими сторонами;
- завершение разработки руководящих структур и административных процедур для Фонда с целью прояснения роли Секретаря и обеспечения проведения операций в соответствии с намерениями, заявленными управляющими и Ассамблеей;
- обеспечение того, чтобы взаимоотношения с третьими сторонами и другими сотрудничающими субъектами были четко определены и задокументированы в форме юридических соглашений; и
- документальное оформление четкой стратегии сбора средств и соответствующего бюджета расходов с целью уделения особого внимания деятельности Целевого фонда и обеспечения того, чтобы прогнозируемых поступлений было достаточно для

удовлетворения потребностей в покрытии административных и других расходов Фонда.

6. Мы настоятельно призываем руководство поделиться подробностями, касающимися выполнения рекомендаций по итогам внешнего аудита, с Советом управляющих и Бюджетно-финансовым комитетом. Этот процесс обеспечивает проверку принимаемых руководством мер и обеспечивает государствам-участникам гарантии относительно выполнения рекомендаций.

## Подробные выводы

### Финансовые вопросы

*В данном разделе доклада представлены пять рекомендаций по итогам аудита, вытекающие из:*

- *обзора показателей финансовой деятельности Фонда;*
- *замечаний по итогам аудита в отношении поступлений в виде пожертвований, нормативных рамок и механизмов проведения аудита; и*
- *выполнения рекомендаций, сформулированных в предыдущие годы.*

### Показатели финансовой деятельности

7. Поступившие в Фонд ресурсы в 2004 году существенно возросли, а общая сумма добровольных взносов составила 234 318 евро по сравнению с 19 028 евро в предыдущем году. Поступления по процентам также возросли до 555 евро. Средства Фонда состоят как из долл. США, так и из евро. Средства в долл. США приводятся в финансовых ведомостях в евро, которые были пересчитаны по операционному курсу ООН на 31 декабря 2004 года. Расходы Фонда в 2004 году связаны с банковскими комиссиями и потерями на обменном курсе из-за хранившегося в долл. США остатка Фонда. Общие расходы за год составили 3 294 евро по сравнению с 6 284 евро в 2003 году. Это снижение расходов по сравнению с прошлым годом стало результатом снижения банковской комиссии после пересмотра договоренностей Фонда с

банками в соответствии с рекомендацией, сделанной в ходе нашей аудиторской проверки за 2004 год.

8. Итоговый баланс Фонда увеличился с 17 168 евро в 2003 году до 248 747 евро в 2004 году. Мы призываем Совет управляющих учесть замечания, сделанные в докладе Внешнего аудитора за 2004 год, с тем чтобы обеспечить, чтобы Фонд располагал достаточным балансом для удовлетворения потенциальных будущих потребностей, заявки о которых могут поступать к Целевому фонду.
9. По мере роста остатков на счетах Фонда мы рекомендуем управляющим проводить обзор инвестиционных механизмов, используемых для обеспечения наибольшего дохода от остатков на счетах Фонда. Важно регулярно проводить оценку доходности активов Фонда для обеспечения наибольшей оптимальности и для обеспечения надлежащего управления инвестиционными рисками.

***Рекомендация 1: мы рекомендуем регулярно рассматривать инвестиции Фонда в форме ликвидных средств и активно регулировать инвестиционные риски.***

### **Поступления в виде пожертвований**

10. В рамках проведенного нами аудита мы оценили воздействие такого фактора, как источник добровольных взносов, которое привело к тому, что по итогам аудита финансовых ведомостей в 2003 году были высказаны оговорки. В 2004 году Фонд получил добровольные взносы от государств-участников в размере 231 068 евро и взносы от частных лиц в размере 3 250 евро. Мы рассмотрели сумму поступлений от частных лиц, которая дала основание для включения оговорки в аудит, проведенный в 2003 году; мы также оценили воздействие, которое потенциально неверные сведения могли оказать на счета за 2004 год в целом. Кроме того, мы приняли к сведению проведение заявленной Судом на этот год политики в области бухгалтерского учета, см. примечание 2.7 к финансовым ведомостям, согласно которому поступления регистрируются во время фактического получения денежных средств от донора. По нашему мнению, данный источник поступлений не может допустить существенного искажения.

11. Однако в аудиторском заключении за 2004 год была высказана оговорка в силу неопределенностей, связанных с предыдущими финансовыми ведомостями, т.е. ведомостями за 2003 год. Оговорка была высказана вследствие:

- отсутствия гарантии надежности сравнительных цифр за 2003 год, касавшихся операций и балансов, по которым Внешний аудитор не имел возможности представить заключение в 2003 году; и
- потенциального искажения, которое могло бы найти отражение в финансовых ведомостях за 2004 год в результате любой корректировки соответствующих сумм за год, закончившийся 31 декабря 2003 года, если бы мы имели возможность получить достаточные данные, подтверждающие полноту поступлений в виде пожертвований в течение этого года.

### **Нормативные рамки**

12. В настоящее время не существует финансовых положений или инструкций, которые создавали бы нормативные рамки финансового управления Фондом. Для обеспечения надежного применения финансовых положений и процедур Суда четкое требование на этот счет должно содержаться в положениях самого Фонда. Далее, неясно, применяются ли механизмы внутреннего аудита Суда к Фонду – фактор, который должен быть специально рассмотрен в положениях о Фонде.

13. Как сообщалось ранее, мы также не имеем четкого представления об обязанностях Секретаря Суда как администратора Фонда. Мы провели обзор проекта положений о Фонде и отметили, что они не содержат четких положений, касающихся ответственности за финансовое управление или применение мер внутреннего контроля. Мы рекомендовали бы разъяснить ответственность и обязанности Секретаря Суда в меморандуме о взаимопонимании или утвержденных положениях. Это будет иметь особо важное значение после создания Секретариата Фонда.

***Рекомендация 2: мы рекомендуем разработать конкретные рамки финансовых положений для обеспечения того, чтобы Фонд функционировал на основе четких и утвержденных нормативных рамок.***

***Рекомендация 3: мы рекомендуем указать роли, ответственность и обязанности в отношении внутреннего контроля и финансового управления в надлежащем образом утвержденных финансовых положениях Фонда.***

### **Назначение внешних аудиторов**

14. В нашем докладе за 2003 год мы отметили, что Совет управляющих официально не назначил Внешнего аудитора Фонда. Мы провели аудит Целевого фонда для потерпевших по просьбе председателя Совета управляющих и в соответствии с нашим мандатом в качестве аудиторов Международного уголовного суда. Мы готовы продолжать выступать в этом качестве, однако считаем, что потребности Фонда в аудите должны быть более официально оформлены и предусмотрены в положениях Фонда.

***Рекомендация 4: мы рекомендуем Совету управляющих официально оформить потребности Фонда во внешнем аудите и официально назначить Внешнего аудитора.***

### **Рекомендации, сформулированные в прошлом году**

15. В качестве одного из стандартных мероприятий в рамках аудита мы рассмотрели меры, принятые руководством по осуществлению рекомендаций, сформулированных по итогам предыдущей аудиторской работы. В ряде случаев настоящий доклад содержит замечания, перекликающиеся с теми, которые были высказаны в 2003 году. В приложении II приводятся информация о рекомендациях, вынесенных ранее, реагировании руководства на них и наши замечания по любой дополнительной работе, которую предстоит провести для всестороннего выполнения вынесенных по результатам аудита рекомендаций. Важно, чтобы Совет

управляющих и Ассамблея государств-участников рассмотрели необходимость принятия мер по выполнению этих рекомендаций.

*Рекомендация 5: мы рекомендуем Фонду подготовить подробный план действий для рассмотрения и анализа того, каким образом осуществляются рекомендации, сформулированные в результате внешнего аудита. Этот план должен быть внимательно изучен Советом управляющих в целях усовершенствования существующих механизмов руководства Фондом.*

## **Выражение признательности**

16. Мы выражаем признательность за содействие и сотрудничество со стороны Целевого фонда для потерпевших Международного уголовного суда в ходе проведения аудита, в частности со стороны Секретаря Суда и его сотрудников.

**Сэр Джон Борн  
Государственный бухгалтер-ревизор, Соединенное Королевство  
Внешний аудитор**

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Охват аудита и подход к нему

Главная цель финансового аудита заключается в том, чтобы предоставить Внешнему аудитору возможность сформулировать заключение относительно того, были ли расходы, зафиксированные в финансовых ведомостях за 2004 года, произведены для целей, утвержденных Ассамблеей государств-участников и Советом управляющих; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и зарегистрированы в соответствии с Финансовыми положениями Суда в той степени, в какой, в нашем понимании, они применимы к Фонду; и правильно ли финансовые ведомости отражают финансовое положение Фонда по состоянию на 31 декабря 2004 года. Были подробно рассмотрены основа, предположения и риски, связанные с аудитом, которые кратко излагаются для сведения руководства в документе о стратегии аудита, выпущенном в декабре 2004 года.

#### Подход к аудиту

Рассмотрение проводилось на экспериментальной основе. Это означает, что все разделы финансовых ведомостей подверглись существенному анализу с учетом зарегистрированных операций. Мы проверяем также работу ключевых механизмов внутреннего контроля Суда и Фонда с целью подготовки аудиторского заключения. И наконец, был проведен специальный анализ с целью убедиться, что финансовые ведомости правильно отражают бухгалтерские счета Фонда и представлены в надлежащей форме.

Рассмотрение в рамках настоящего аудита включало общий обзор и такую проверку бухгалтерских счетов и других подтверждающих документальных свидетельств, которые мы сочли необходимыми рассмотреть в данных обстоятельствах. Наши процедуры аудита направлены в первую очередь на подготовку заключения о проверке финансовых ведомостей Фонда. Соответственно, проведенная работа не предполагала подробного рассмотрения всех аспектов деятельности бюджетной системы и системы финансовой информации Фонда, а также его механизмов внутреннего контроля, и представленные результаты не следует рассматривать как всеобъемлющее заключение по этим аспектам. В нашем докладе выделены вопросы, касающиеся нормативных рамок работы Фонда, которые Совету директоров и государствам-участникам необходимо рассмотреть.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Выполнение рекомендаций от 2003 года

Рекомендация	Реакция руководства МУС	Замечания Внешнего аудитора
<p><b>Рекомендация 1</b></p> <p>Относительно того, чтобы Совет управляющих или Генеральная Ассамблея официально рассмотрели и рекомендовали назначить Внешнего аудитора финансовых ведомостей Фонда.</p>	<p>Совет управляющих должен рассмотреть вопрос об официальном назначении Внешнего аудитора.</p>	<p>Мы рекомендуем рассмотреть и утвердить механизмы внешнего аудита Фонда и официальное назначение Внешнего аудитора на следующем совещании Совета директоров.</p>
<p><b>Рекомендация 2</b></p> <p>Относительно рассмотрения и утверждения Советом управляющих и руководством более совершенных механизмов управления поступлениями в форме пожертвований.</p>	<p>Суд разработал более четкую политику в области бухгалтерской отчетности и регистрации поступлений в форме пожертвований.</p>	<p>Суд обдумал замечания, содержащиеся в прошлогоднем докладе, и теперь он более информирован о рисках использования агентов для сбора средств. Кампания, вызвавшая у нас озабоченность в 2003 году, с января 2004 года не проводится, и мы имели возможность вынести без каких-либо оговорок аудиторское заключение по отчетности Фонда о добровольных взносах в 2004 году.</p>
<p><b>Рекомендация 3</b></p> <p>Относительно рассмотрения Советом управляющих административных механизмов и механизмов отчетности для целей руководства и управления Фондом; и относительно рассмотрения при консультативном содействии со стороны Секретаря Суда роли Бюджетно-финансового комитета Суда в создании и обеспечении функционирования Фонда.</p>	<p>Был подготовлен проект положений для обсуждения Советом управляющих и утверждения четвертой сессией Ассамблеи государств-участников. АГУ просила БФК рассмотреть проект положений.</p>	<p>Необходимо продолжить работу над финансовыми положениями и ответственностью и обязанностями в области внутреннего контроля применительно к Фонду. Существующий проект положений не проясняет этих аспектов.</p>



Рекомендация	Реакция руководства МУС	Замечания Внешнего аудитора
<p><b>Рекомендация 4</b></p> <p>Относительно создания Советом управляющих процедур обеспечения наличия официальных соглашений со всеми сотрудничающими партнерами, отвечающими за направление пожертвований непосредственно в Фонд, в которых определяются роли, а также ответственность и обязанности.</p>	<p>Секция юридических консультаций Секретариата Суда в настоящее время подготавливает консультативное заключение по форме соглашения, в котором будут определяться взаимоотношения между Фондом и любым сотрудничающим партнером.</p>	<p>В рамках нашей будущей аудиторской работы мы рассмотрим тексты и положения подобных соглашений, а также любые связанные с ними риски. Аудит, проведенный нами в 2004 году, не выявил каких-либо сотрудничающих партнеров.</p>
<p><b>Рекомендация 5</b></p> <p>Относительно рассмотрения Советом управляющих вопроса о разработке стратегии сбора средств и анализе объемов предполагаемых поступлений и бюджетных средств для покрытия расходов Фонда с целью обеспечения того, чтобы у Целевого фонда имелись достаточные ресурсы для выполнения с течением времени поставленных перед ним целей.</p>	<p>Фонд подготовил, а АГУ утвердила бюджет, в котором предусмотрены средства для работы Секретариата и сотрудника по сбору средств.</p>	<p>Мы продолжим рассмотрение степени обеспечения Фонда ресурсами и степени выполнения им своих стратегических задач, после того как они будут полностью определены.</p>

**Целевой фонд для потерпевших**  
**Ведомость поступлений и расходов с указанием изменений в остатках средств за**  
**период, заканчивающийся 31 декабря 2004 года**  
*(в евро)*

	2004	<i>Ссылки на примечания</i>	2002-2003
<i><b>Поступления</b></i>			
Добровольные взносы	234 318	3.5	19 028
Взнос МУС	-		4 424
Доход в виде процентов	555		
<b>Итого поступлений</b>	<b>234 873</b>		<b>23 452</b>
<i><b>Расходы</b></i>			
Расходы	3 294	3.6	6 284
<b>Итого расходов</b>	<b>3 294</b>		<b>6 284</b>
<b>Превышение/(недобор) поступлений над расходами</b>	<b>231 579</b>		<b>17 168</b>
Остатки средств на начало финансового периода	17 168		-
<b>Остатки средств по состоянию на 31 декабря 2004 года</b>	<b>248 747</b>		<b>17 168</b>

Подпись (Мариан Кашу)  
 Главный сотрудник по финансовым вопросам

## Ведомость II

**Целевой фонд для потерпевших**  
**Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств**  
**по состоянию на 31 декабря 2004 года**  
*(в евро)*

	2004	<i>Ссылки на примечания</i>	2002-2003
<i><b>Активы</b></i>			
Денежные и срочные депозиты	231 814		12 744
Остатки межфондовых денежных средств к получению	16 406	3.7	4 424
Средства по другим счетам к получению	527	3.8	-
<b>Итого активов</b>	<b>248 747</b>		<b>17 168</b>
<i><b>Пассивы</b></i>			
<b>Итого расходов</b>	-		-
<i><b>Резервы с остатками средств</b></i>			
Совокупное положительное сальдо	248 747		17 168
<b>Итого резервов и остатков средств</b>	<b>248 747</b>		<b>17 168</b>
<b>Итого пассивов, резервов и остатков средств</b>	<b>248 747</b>		<b>17 168</b>

Подпись (Мариан Кашу)  
Главный сотрудник по финансовым вопросам

## Ведомость Ш

**Целевой фонд для потерпевших**  
**Ведомость движения наличных средств**  
**по состоянию на 31 декабря 2004 года**  
*(в евро)*

	2004	2002-2003
<i>Движение наличных средств в рамках оперативной деятельности</i>		
Чистое превышение/(недобор) поступлений над расходами (ведомость I)	231 579	17 168
Увеличение/уменьшение остатков средств к получению	(11 982)	(4 424)
(Увеличение)/уменьшение средств по другим счетам к оплате	(527)	-
За вычетом доходов в виде процентов	(555)	-
<b>Чистые поступления наличных средств по результатам оперативной деятельности</b>	<b>218 515</b>	<b>12 744</b>
<i>Поступления наличных средств от инвестиционной и финансовой деятельности</i>		
Включая доходы по процентам	555	-
<b>Чистое поступления наличных средств от инвестиционной и финансовой деятельности</b>	<b>555</b>	<b>-</b>
<i>Поступления наличных средств из других источников</i>		
Чистое увеличение/(сокращение)	-	-
<b>Чистые поступления денежных средств из других источников</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Чистое увеличение/(сокращение) денежных и срочных депозитов	219 070	12 744
Денежные и срочные депозиты по состоянию на начало периода	12 744	-
<b>Денежные и срочные депозиты по состоянию на конец периода (ведомость II)</b>	<b>231 814</b>	<b>12 744</b>

## **Примечания к финансовым ведомостям Целевого фонда для потерпевших**

### **1. Целевой фонд для потерпевших и его цели**

1.1 Целевой фонд для потерпевших был учрежден Ассамблеей государств-участников (АГУ) в ее резолюции ICC-ASP/1/Res.6 в интересах жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Международного уголовного суда (МУС), и семей таких жертв.

В приложении к резолюции 6 Ассамблея государств-участников учредила Совет управляющих, отвечающий за управление Целевым фондом для потерпевших.

### **2. Резюме основной политики в области бухгалтерского учета и финансовой отчетности**

2.1 Счета Целевого фонда для потерпевших ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами МУС, как это определено Ассамблеей государств-участников в приложении к ее резолюции ICC-ASP/1/Res.6. Поэтому счета Целевого фонда для потерпевших в настоящее время соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Настоящие примечания являются неотъемлемой частью финансовых ведомостей Целевого фонда для потерпевших.

2.2 **Система учета, применяемая фондами:** счета Целевого фонда для потерпевших ведутся на основе системы учета, применяемой фондами.

2.3 **Финансовый период:** финансовый период Целевого фонда для потерпевших составляет один календарный год, если Ассамблеей государств-участников не принято решение об ином.

2.4 **Учет по первоначальной стоимости:** счета готовятся на основе учета по первоначальной стоимости и не корректируются для отражения последствий изменений цен на товары и услуги.

2.5 **Валюта счетов:** счета Целевого фонда для потерпевших представляются в евро. Бухгалтерские счета, которые ведутся в других валютах, переводятся в евро по операционному курсу Организации Объединенных Наций, действующему на дату составления финансовой ведомости. Сделки, совершенные в других валютах,

переводятся в евро по операционному курсу Организации Объединенных Наций на дату совершения сделки.

2.6 **Финансирование:** Целевой фонд для потерпевших финансируется за счет:

- a) добровольных взносов правительств, международных организаций, частных лиц, корпораций и других субъектов согласно соответствующим критериям, принятым Ассамблеей государств-участников;
- b) денежных средств и иного имущества, изъятых посредством штрафов или конфискации и переданных в Целевой фонд для потерпевших по распоряжению МУС на основании пункта 2 статьи 79 Статута;
- c) средств, взысканных в порядке возмещения ущерба по распоряжению МУС на основании правила 98 Правил процедуры и доказывания;
- d) таких средств, которые Ассамблея государств-участников может решить выделить Фонду.

2.7 **Поступления:** добровольные взносы регистрируются в качестве поступлений на основе письменных обязательств о выплате денежных взносов в течение текущего финансового года за исключением тех случаев, когда о них не было объявлено заранее. В этих случаях поступления регистрируются на время фактического получения взносов от доноров.

2.8 **Денежные и срочные депозиты** включают средства, хранимые на банковских счетах, приносящих процентный доход, срочных депозитах и онкольных счетах.

### 3. Целевой фонд для потерпевших (ведомости I-III)

3.1 Финансовый период составляет один год. Однако первый финансовый период длился с 1 сентября 2002 года по 31 декабря 2003 года в соответствии с резолюцией АГУ ICC/ASP/1/Res.12.

3.2 **В ведомости I** приводятся поступления и расходы, а также изменения в резерве и остатках средств за финансовый период. Она включает расчет превышения поступлений над расходами за текущий период и коррективы в поступлениях или расходах за предыдущий период.

3.3 **В ведомости II** приводятся активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2004 года.

3.4 **В ведомости III** отражено резюме движения наличных средств, подготовленное с использованием косвенного метода Международного стандарта бухгалтерского учета 7.

3.5 **Поступления:** за счет добровольных взносов была получена общая сумма в 234 318 евро:

- a) Общая сумма в 231 068 евро была получена в виде взносов от правительств, частных лиц, организаций и других субъектов.
- b) Сумма в 3 250 евро была получена в форме чеков в долл. США, выписанных в качестве пожертвований частными лицами в Соединенных Штатах Америки в результате проведения кампании в поддержку Целевого фонда для потерпевших, организованной в США рядом неправительственных организаций. Сбор чеков проводился одной из участвовавшей в кампании НПО в США – «Граждане, выступающие за глобальные решения», - и средства были депонированы на банковский счет Целевого фонда для потерпевших. В отсутствие определенной Советом управляющих политики Целевого фонда для потерпевших в отношении приема пожертвований в Фонд через третьи стороны в финансовых ведомостях зарегистрированы только те пожертвования, которые поступили на банковский счет Фонда в долл. США.

3.6 **Расходы:** общая сумма расходов в 3 294 , включающая 2 095 евро на банковские сборы и сумму в 1 199 евро, представляющую собой остаток чистой прибыли или убытков от обмена валюты и ревальвации или девальвации валюты.

Как отмечено в финансовых ведомостях за предыдущий год, Суд с июня 2004 года изменил тип банковского счета с целью уменьшения расходов на банковские услуги, связанные со счетом в долл. США.

3.7 **Межфондовые остатки средств к получению** представляют собой взнос в сумме 16 406 евро, которые были по ошибке переведены донором на банковский счет МУС вместо банковского счета Целевого фонда.

3.8 Средства по другим счетам к получению в сумме 526 евро представляют собой доход по процентам, который по состоянию 31 декабря был реализован, но еще не получен.

--- 0 ---